MARCONI ST

5143051A - 062018

Ø40 ST

Ø50 ST

Ø60 ST

TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI - GB ORIGINAL INSTRUCTIONS - F INSTRUCTIONS ORIGINALES
D ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - E INSTRUCCIONES ORIGINALES - P INSTRUÇÕES ORIGINAIS
PL INSTRUKCJE ORYGINALNE - H EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - NL OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING - S ORIGINALINSTRUKTIONER - GR ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
CZ ORIGINÁLNÍ NÁVOD - TR ORİJİNAL BİLGİLER - الأصلية التعليمات SA

① AVVERTENZE - GB WARNINGS - F RECOMMANDATIONS - D HINWEISE - E ADVERTENCIAS
P ADVERTÊNCIAS - RU PRZESTROGI - CH ТАНАССК - NL WAARSCHUWINGEN - S VARNINGAR
GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - CZ UPOZORNĚNÍ - TR UYARILAR - تحذيرات SA

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

GB Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

F Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

D Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

E Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

P Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças as normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

PL Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiejkolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

H A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásáért.

NL Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

S Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

GR Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και σπάνιων τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

CZ Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

TR Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilerini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarda yapılan hiçbir değişikliklen sorumlu tutulamaz.

SA قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسئولية أو ضمان للشركة المنتجة، الشركة المنتجة غير مسئولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - GB PRODUCT DESCRIPTION - F PRÉSENTATION DU PRODUIT
D PRODUKTBESCHREIBUNG - E PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - P APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
PL OPIS PRODUKTU - H A TERMÉK BEMUTATÁSA - NL PRODUCTBESCHRIJVING - S PRODUKTBESKRIVNING
GR ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - CZ POPIS VÝROBKU - TR ÜRÜNÜN TANIMI - المنتج وصف SA

① I motori della linea MARCONI ST sono provvisti di finecorsa elettronico radio. Sono progettati per sistemi avvolgibili come tende e tapparelle, e controllati attraverso radiocomandi e radio sensori. I punti di arresto e senso di rotazione, sono programmabili solo attraverso l'uso del radiocomando. I motori della linea MARCONI ST possono ricevere segnali solo da radiocomandi e sensori ASA.
Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

GB The motors of the MARCONI ST line are equipped with remote-controlled electronic limit switches. They are designed for roller-blind systems such as awnings and shutters and are controlled via remote controls and sensors. You can program the stop points and rotating direction only through the remote control. The motors of the MARCONI ST line can receive signals only from ASA remote controls and sensors.
Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

F Les moteurs de la ligne MARCONI ST sont équipés d'une fin de course électronique radio. Ils sont spécialement conçus pour des systèmes enroulables tels que rideaux et stores et contrôlés à l'aide de radiocommandes et radio capteurs. Les points d'arrêts et le sens de rotation ne sont programmables qu'à l'aide de la radiocommande. Les moteurs de la ligne MARCONI ST peuvent recevoir des signaux exclusivement de radiocommandes et de capteurs ASA.
Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

D Die Motoren der Linie MARCONI ST sind mit Funk-Endschaltern ausgestattet. Sie wurden für Rollsysteme wie Markisen und Rollläden entwickelt und werden über Funksteuerungen und Funksensoren gesteuert. Die Endlagen und die Drehrichtung können ausschließlich über die Funksteuerung programmiert werden. Die Motoren der Linie MARCONI ST können nur Signale von Funksteuerungen und Sensoren ASA empfangen.
Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

E Los motores de la línea MARCONI ST están equipados con un final de carrera electrónico via radio. Están diseñados para sistemas de enrollado como, toldos, persianas y se pueden controlar a través de un radiocontrol y de radio sensores. Los puntos de parada, así como el sentido de rotación, son programables a través del uso del radiocontrol. Los motores de la línea MARCONI ST pueden recibir señales únicamente de los radiocontroles y de los sensores ASA.
Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).

P O motores da linha MARCONI ST possuem dispositivos de fim de curso rádio electrónicos. São projectados para sistemas de envolvimento como cortinas e persianas, e controladas mediante rádio-comandos e rádio-sensores. Os pontos de paragem e o sentido de rotação, são programáveis somente através da utilização do rádio-comando. Os motores da linha MARCONI ST podem receber sinais somente de rádio-comandos e sensores ASA.
Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

PL Silniki serii MARCONI ST posiadają elektroniczne, zdalnie sterowane ograniczniki ruchu. Zostały zaprojektowane dla zwijanych markiz i rolet i sterowane są radiowo oraz przy zastosowaniu czujników radiowych. Punkty zatrzymywania oraz kierunek obrotu mogą być programowane tylko i wyłącznie przy użyciu steru radiowego. Silniki serii MARCONI ST mogą odbierać sygnały tylko od sterów radiowych i czujników ASA.
Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

H Az MARCONI ST termékcsalád motorjai rádiós elektronikus végálláskapcsolóval vannak felszerelve. Feltekerhető redőnyökhöz és rolókhoz készültek, rádiós távirányítóval és rádiós érzékelőkkel működnek. A leállási pontok és a forgásirány csak a rádiós távirányító révén programozhatók. Az MARCONI ST termékcsalád motorjai kizárólag ASA rádiós távirányítókkal és érzékelőkkel vezérelhetők.
Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

NL De motoren van de MARCONI ST-lijn zijn voorzien van radiogestuurde elektronische eindschakelaars. Ze zijn ontworpen voor rolgordijnen en rolluiken en worden via afstandsbedieningen en radiosensoren bediend. De eindstanden en draairichting kunnen alleen met behulp van de afstandsbediening worden geprogrammeerd. De motoren van de MARCONI ST-lijn kunnen alleen signalen van afstandsbedieningen en ASA-sensoren ontvangen.
Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

S MARCONI ST-linjens motorer är utrustade med radiostyrda elektroniska slutstag. De är konstruerade för jalusisystem såsom persienner och rullgardiner och styrs med hjälp av fjärrkontroller och radiosensorer. Det går endast att programmera ändlägena och rotationsriktningen med hjälp av fjärrkontrollen. Motorerna i MARCONI ST-linjen kan endast ta emot signaler från fjärrkontroller och ASA-sensorer.
Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).

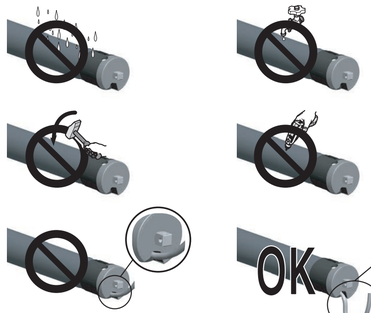
GR Οι κινητήρες της σειράς MARCONI ST διαθέτουν ραδιο-ηλεκτρικό τερματικό πορείας. Έχουν σχεδιαστεί για περιελισσόμενα συστήματα όπως τέντες και ρολά, και ελέγχονται με ραδιοχειριστήρια και ραδιοαισθητήρες. Τα σημεία σύλληψης και κατεύθυνσης περιστροφής, προγραμματίζονται αποκλειστικά με χρήση ραδιοχειριστηρίου. Οι κινητήρες της σειράς MARCONI ST δέχονται σήματα μόνο από ραδιοχειριστήρια και αισθητήρες ASA.
Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

CZ Motory řady MARCONI ST jsou vybaveny elektronickým nastavením koncových poloh pomocí dálkového ovladače. Jsou navrženy pro navinovací systémy, jako jsou rolety a markýzy, a jsou ovládané pomocí rádiových dálkových ovladačů a rádiových čidel.
Koncové polohy a směr otáčení lze naprogramovat pouze prostřednictvím rádiového dálkového ovladače. Motory řady MARCONI ST mohou přijímat signály pouze z rádiových dálkových ovladačů a čidel ASA.
Hladina hlučnosti: LpA ≤ 70 dB (A).

TR MARCONI ST hattı motorlar elektronik radyo kurs sonu ile donatılmışlardır. Tente ve panjurlar gibi sarılabilir sistemler için tasarlanmışlardır ve radyokumandalar ve radyo sensörleri aracılığıyla kontrol edilirler. Stop noktaları ve rotasyon yönü sadece radyokumanda kullanımı aracılığıyla programlanabilir. MARCONI ST hattı motorlar sadece radyokumandalardan ve ASA sensörlerinden sinyal alabilirler.
Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

SA تم تجهيز محركات خط إنتاج MARCONI ST بنهاية مجرى إلكتروني لاسلكي، وتم تصميمها للأنظمة القابلة للطي كالستائر وحصائر التوافذ، بحيث يتم التحكم فيها من خلال وحدات تحكم وأستشعار لاسلكية. يمكن برمجة نقاط التوقف واتجاه الدوران عن طريق استخدام وحدات التحكم اللاسلكي فقط. يمكن أن تستقبل محركات خط إنتاج ASA إشارات من وحدات تحكم واستشعار لاسلكية من نوع MARCONI ST فقط.
مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي < 70 ديسبل (A).

① ATTENZIONE - GB WARNING - F ATTENTION - D ACHTUNG - E ¡ATENCIÓN! - P ATENÇÃO
RU UWAGA - CH ПЕУГЕЛЕМ - NL LET OP - S VARNINGAR - GR ΠΡΟΣΟΧΗ
CZ POZOR - TR DİKKAT - تنبيه SA



① TELECOMANDI COMPATIBILI - GB COMPATIBLE REMOTE CONTROLS - F TELECOMMANDES COMPATIBLES
D KOMPATIBLE FERNBEDIENUNGEN - E RADIOCONTROLES COMPATIBLES
P CONTROLOS REMOTOS COMPATÍVEIS - RU KOMPATYBILNE PILOTY - H KOMPATIBILIS TÁVIRÁNYÍTÓK
NL COMPATIBELE AFSTANDSBEDIENINGEN - S KOMPATIBLA FJÄRRKONTROLLER
GR ΣΥΜΒΑΤΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ - CZ KOMPATIBILNÍ DÁLKOVÉ OVLADAČE
TR UYUMLU UZAKTAN KUMANDALAR - وحدات التحكم عن بعد المتوافقة SA

① Il motore è compatibile con tutti i telecomandi della linea ASA
GB This motor is compatible with all the remote controls of the ASA line
F Le moteur est compatible avec toutes les télécommandes de la ligne ASA
D Der Motor ist mit allen Fernbedienungen der Linie ASA kompatibel
E El motor es compatible con todos los radiocontroles de la línea ASA
P O motor é compatível com todos os controlos remotos da linha ASA
PL Silnik jest kompatybilny ze wszystkimi pilotami serii ASA
H A motor az összes ASA típusú távirányítóval kompatibilis
NL De motor is compatibel met alle afstandsbedieningen van de ASA-lijn
S Motorn är kompatibel med alla fjärrkontroller i produktlinjen ASA
GR Οι κινητήρας είναι συμβατός με όλα τα τηλεχειριστήρια της σειράς ASA
CZ Motor je kompatibilní se všemi rádiovými dálkovými ovladači ASA
TR Motor ASA hattı uzaktan kumandaların tümü ile uyumludur.
SA يتوافق المحرك مع كل وحدات التحكم عن بعد الخاصة بخط إنتاج ASA

RTW

① Capacità di memoria - GB Memory storage capacity - F Capacité de mémoire - D Speicherkapazität
E Capacidad de memoria - P Capacidade da memória - PL Pojemność pamięci - H Memória kapacitás
NL Geheugenvermogen - S Minneskapacitet - GR Χωρητικότητα μνήμης
CZ Kapacita paměti - TR Bellek kapasitesi - سعة الذاكرة SA

① Nr. 12 telecomandi / Ti-mer
Nr. 1 Sensore

GB 12 remote controls / timers
1 sensor

F N° 12 télécommandes / Minuteries
N° 1 Capteur

D Nr. 12 Fernbedienungen / Timer
Nr. 1 Sensor

E Nº 12 telecomandos / temporizadores
Nº 1 sensor

P Nº 12 controlos remotos / Timer
Nº 1 Sensor

PL Szt. 12 - piloty / czasomierze (Tim-er)
Szt. 1 - czujnik

H 12 db. távirányító / TI-MER időzítő
1 db. érzékelő

NL 12 afstandsbedieningen / timers
1 sensor

S 12 st. fjärrkontroller / timers
1 st. sensor

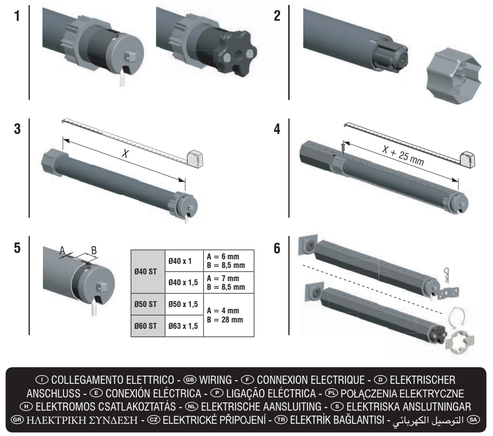
GR Αρ. 12 τηλεχειριστήρια /
Χρονομετρητές
ΑΡ. 1 Αισθητήρα

CZ 12 ks dálkových ovladačů /
spínacích hodin
1 ks čidlo

TR 12 adet uzaktan kumanda /
Zamanlayıcı
1 adet Sensör

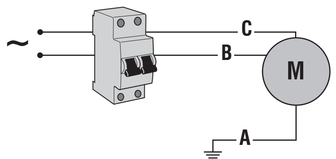
SA مؤقت / رقم 12 وحدات تحكم عند بعد رقم
رقم 1 أجهزة استشعار

① INSTALLAZIONE - GB INSTALLATION - F INSTALLATION - D INSTALLATION
E INSTALACIÓN - P INSTALAÇÃO - PL INSTALACJA - H FELSZERELÉS - NL INSTALLEREN
S INSTALLATION - GR ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - CZ INSTALACE - TR KURULUM - التركيب SA



Ø40 ST	Ø40 x 1	A = 6 mm B = 8,5 mm
	Ø40 x 1,5	A = 7 mm B = 8,5 mm
Ø50 ST	Ø50 x 1,5	A = 4 mm B = 28 mm
Ø60 ST	Ø63 x 1,5	

① COLLEGAMENTO ELETTRICO - GB WIRING - F CONNEXION ELECTRIQUE - D ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - E CONEXIÓN ELÉCTRICA - P LIGAÇÃO ELÉCTRICA - PL POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE
H ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - NL ELEKTRISCHE AANSLUITING - S ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - CZ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - TR ELEKTRİK BAĞLANTISI - الوصيل الكهربائي SA



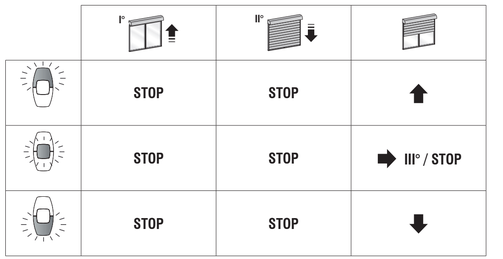
		230V~/ 50Hz
A	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Ozemljitev • Jordring • Tij Ochranný vodič • Toprak • الأرضي	Giallo/Verde • Yellow/Green • Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde • Żółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Žlutá/Zelená • Κίτρινο/Πράσινο • Žluto/zelený Sarı/Yeşil • أصفر / أخضر
B	Fase • Phase • Phase Phase • Fase • Fase Faza • Fázis • Faze Fas • Φάση • Fáze Faz • المرحلة	Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón Castanho • Brązowy • Barna • Hnědá 'Brun • Καφέ • Hnědý Kahverengi • بني
C	Neutro • Neutral • Neutre Neutralter • Neutro • Neutro Neutralny • Nullavezték • Neutraal Nolledning • Ουδέτερο Nulový vodič • Nötr • محايد	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blå • Μπλέ Modrý • Laciverт • أزرق

① NOTE GENERALI - GB GENERAL NOTES - F NOTES GENERALES - D ALLGEMEINE HINWEISE
E NOTAS GENERALES - P NOTAS GERAIS - PL OGÓLNE PRZYPISY - H ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
NL ALGEMENE OPMERKINGEN - S ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR
GR ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - CZ OBECNÉ POZNÁMKY - TR GENEL NOTLAR - ملحوظات عامة SA

① Verificare il cablaggio.
GB Check the wiring.
F Vérifier le câblage.
D Die Verkabelung überprüfen.
E Comprueben el cableado.
P Verifique a cablagem.
PL Sprawdzić okablowanie.
H Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
NL Controleer de bedrading.
S Kontrollera kablaget.
GR Ελέγξτε τη καλωδίωση.
CZ Zkontrolujte kabelář.
TR Kablo bağlantısını kontrol ediniz.
SA تأكد من توصيل الكابلات

① Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
GB Make sure wires do not get In the way of moving parts.
F S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
D Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
E Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
P Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
PL Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
H Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
NL Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
S Säkerställ att kabeln inte stöter emot de rörliga delarna.
GR Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
CZ Ujistěte se, že kabel nezasahuje do pohybujících se částí.
TR Kablonun hareketli kısımlar ile temas etmediğinden emin olunuz.
SA تأكد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.

① FUNZIONAMENTO TRASMETTITORE - GB TRANSMITTER OPERATION
F FONCTIONNEMENT TRANSMETTEUR - D BETRIEB SENDEGERÄT
E FUNCIONAMIENTO DEL TRANSMISOR - P FUNCIONAMENTO DO TRANSMISSOR
PL DZIAŁANIE PRZEKAŹNIKA - H AZ ADÓKÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE - NL WERKING VAN DE ZENDER
S SÅ FUNGERAR SÄNDAREN - GR ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΟΜΠΟΥ - CZ ČINNOST VYSÍLAČE
TR VERİCİNİN ÇALIŞMASI - تشغيل جهاز الإرسال SA



① PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO - GB STOP POINTS MANUAL PROGRAMMING
F PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS D'ARRET - D MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN
E PROGRAMACIÓN MANUAL DE LOS PUNTOS DE PARADA - P PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE PARAGEM - PL RĘCZNE PROGRAMOWANIE PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA
H A LEÁLLÁSI PONTOK KÉZI BEPROGRAMOZÁSA - NL HANDMATIGE PROGRAMMERING VAN DE EINDSTANDEN - S MANUELL PROGRAMMERING AV ÄNDLÄGENA - GR ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ - CZ MANUÁLNÍ PROGRAMOVÁNÍ KONCOVÝCH POLOH - TR STOP NOKTALARININ MANÜEL PROGRAMLAMASI - البرمجة اليدوية لنقاط التوقف SA

① **ATTENZIONE: durante la fase di regolazione del senso di rotazione, il motore funzionerà ad intermittenza, in modalità "Uomo Presente temporizzato 2 sec" e manterrà questo funzionamento fino alla conferma del senso di rotazione (fase 2). In seguito si muoverà ad intermittenza in modalità "Uomo Presente" durante la fase di memorizzazione dei punti di arresto basso e alto. Completata la programmazione il motore avrà un funzionamento "ad impulso", come descritto nella tabella funzionamento del trasmettitore.**

GB **WARNING: the motor will work in intermittent pulse in "Man Present timed to 2 sec" mode while adjusting the running direction and will keep this operating mode until the running direction is confirmed (phase 2). It will then run intermittently in "Man Present" mode while the high and low stop points are stored. When programming is finished, the motor will work in "Pulse" mode, as described in the transmitter's operation table.**

F **ATTENTION : au cours de la phase de réglage du sens de rotation, le moteur fonctionnera par intermittence, en modalité "Homme Présent temporisé 2 s" et gardera ce fonctionnement jusqu'à la confirmation du sens de rotation (phase 2). Ensuite il se déplacera par intermittence, en modalité "Homme Présent" au cours de la phase de mémorisation des points d'arrêt bas et haut. La programmation terminée, le moteur assumera un fonctionnement "par impulsion", suivant la description du tableau de fonctionnement du transmetteur.**

D **ACHTUNG: Während der Einstellung der Drehrichtung funktioniert der Motor im Aussetzbetrieb in der Betriebsart "Totmann getaktet 2 Sek." und verbleibt in dieser Betriebsart bis zur Bestätigung der Drehrichtung (Phase 2). Nachfolgend bewegt er sich im Aussetzbetrieb in der Betriebsart "Totmann" während der Speicherphase der Endlagen unten und oben. Nach Abschluss der Programmierung befindet sich der Motor im Tippbetrieb, wie in der Betriebstabelle des Sendegeräts beschrieben.**

E **ATENCIÓN: durante la fase de regulación del sentido de rotación, el motor funcionará de forma intermitente, en modo "Hombre presente temporizado 2 seg." y mantendrá este funcionamiento hasta que se confirme el sentido de rotación (fase 2). Seguidamente se moverá de forma intermitente en modo "Hombre presente" durante la fase de memorización de los puntos de parada abajo y arriba. Una vez completada la programación, el motor funcionará "por impulsos", como se describe en la tabla de funcionamiento del transmisor.**

P **ATENÇÃO: durante a fase de regulação do sentido de rotação, o motor funcionará em intermitência, em modalidade "Homem Presente temporizado 2 seg." e manterá este funcionamento até a confirmação do sentido de rotação (fase 2). Em seguida se moverá em intermitência em modalidade "Homem Presente" durante a fase de memorização dos pontos de paragem baixa e alta. Ao completar a programação o motor terá um funcionamento "a Impulso", como descrito na tabela de funcionamento do transmissor.**

PL **UWAGA: w trakcie regulacji kierunku obrotów, silnik będzie działał w trybie przerywanym ustawionym na "Czuwak z czasem wyregulowanym na 2 sek." i będzie utrzymywał taki rodzaj działania do momentu potwierdzenia kierunku obrotów (faza 2). Następnie przejdzie w tryb przerywany "Czuwak" podczas fazy zapisywania punktów zatrzymania: dolnego i górnego. Po zakończeniu programowania, silnik będzie funkcjonował w trybie "Impulsowym", jak przedstawiono w tabeli działania przekaźnika.**

H **FIGYELEM! A forgásirány beállítási fázisában a motor szakaszosan működik, „ember jelenlét 2 mp időkapcsolás" üzemmódban, és ez a működés a forgásirány megerősítéséig tart (2. fázis). Ezt követően szakaszosan működik „ember jelenlét" üzemmódban az alsó és felső leállási pontok memorizálási fázisa alatt. A programozás befejezése után a motor „impulzus" működésre vált, az adókészülék működési táblázatában leírtak szerint.**

NL **LET OP: tijdens het afstellen van de draairichting, werkt de motor met tussenpozen in de 'Tijdgestuurde dodemansmodus 2 sec' en handhaaft deze werking tot de draairichting wordt bevestigd (fase 2). Daarna wekt de motor met tussenpozen in de 'Dodemansmodus' tijdens het opslaan van de bovenste en onderste eindstanden. Na de programmering heeft de motor een 'impulswerking' zoals is beschreven in de werkingstabel van de zender.**

S **VARNING: under reglaget av rotationsriktningen kommer motorn att fungera intermittent med driftläget "Tidsinställd Bemanning under 2 sek" och stanna kvar i det här driftläget tills rotationsriktningen bekräftas (fas 2). Därefter kommer motorn att köras intermittent i driftläget "Bemanning" medan det nedre och övre stoppläget sparas. När programmeringen är slutförd kommer motorn att fungera med "impulsstyrning" såsom det beskrivs i tabellen över sändarens drift.**

GR **ΠΡΟΣΟΧΗ: κατά τη φάση της προσαρμογής της κατεύθυνσης περιστροφής, ο κινητήρας θα λειτουργεί κατά διαστήματα, σε κατάσταση "Παρουσία ανθρώπου με χρονοδιακόπτη 2 sec" και θα διατηρήσει αυτή τη λειτουργία μέχρι την επιβεβαίωση της κατεύθυνσης περιστροφής (φάση 2). στη συνέχεια θα κινηθεί κατά διαστήματα σε λειτουργία "Παρουσία Ανθρώπου" κατά τη φάση αποθήκευσης των σημείων διακοπής λειτουργίας κάτω και πάνω. Αφού ολοκληρωθεί ο προγραμματισμός ο κινητήρας θα έχει μια λειτουργία "κατά βήματα", όπως περιγράφεται στον πίνακα λειτουργίας του πομπού.**

CZ **UPOZORNĚNÍ: Během fáze nastavení směru otáčení motor funguje přerušovaně, v režimu „Časovaná přítomnost obsluhy 2 s" a zachová si tuto činnost až do potvrzení směru otáčení (fáze 2). Následně se bude pohybovat přerušovaně v režimu „Přítomnost obsluhy" během fáze ukládání dolní a horní polohy zastavení do paměti. Po ukončení programování bude motor fungovat „impulsně" a v souladu s popisem uvedeným v tabulce činností vysílače.**

TR **DİKKAT: rotasyon yönünün ayar fazı esnasında, motor aralıklı olarak 'Operatör Mevcut temporize 2 san' modunda çalışacaktır ve bu çalışmayı rotasyon yönünün onaylanmasına kadar koruyacaktır (faz 2). Sonrasında, alt ve üst stop noktalarının hafızaya kaydedilme fazı esnasında, aralıklı olarak 'Operatör Mevcut' yönteminde hareket edecektir. Programlama tamamlandıktan sonra, motor, vericinin çalışma tablosunda belirtildiği gibi "pulslu" çalışacaktır.**

SA **تنبيه: أثناء مرحلة ضبط اتجاه الدوران، سيعمل المحرك بشكل مُتقطع في وضع "الشخص المتواجد المؤقت لثانيتين"، وسيظل هذا الشغيل حتى تأكيد اتجاه الدوران (المرحلة رقم 2). بعد ذلك، سيتحرك بشكل متقطع في وضع "الشخص المتواجد" أثناء مرحلة حفظ نقطتي التوقف السفلي والعليا. بمجرد الانتهاء من البرمجة، سيعمل المحرك "بطريقة النبضات" على النحو الموضح في جدول تشغيل جهاز الإرسال.**

① **ATTENZIONE:** la procedura di programmazione deve assolutamente seguire l'ordine indicato. Il primo punto di arresto memorizzato deve essere quello inferiore. Qualora si verifichino degli errori durante la fase di programmazione, togliendo alimentazione al motore prima del completamento della procedura si riporta il motore in configurazione di fabbrica. Procedere quindi alla programmazione come indicato.

GB **WARNING:** the programming procedure must absolutely follow the indicated order. The first stored stop point must be the lower one. Should any errors occur during programming, the power cut-out to the motor before completing the procedure will set the motor back to default configuration. Then program as indicated.

F **ATTENTION:** la procédure de programmation doit absolument suivre l'ordre indiqué. Le premier point d'arrêt mémorisé doit être celui inférieur. Au cas où l'on vérifierait des erreurs au cours de la phase de programmation, en coupant l'alimentation au moteur avant l'achèvement de la procédure, on ramène le moteur à la configuration d'usine. Procéder ensuite à la programmation suivant l'indication.

D **ACHTUNG:** Die Vorgehensweise zur Programmierung muss in jedem Falle in der angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden. Bei der ersten gespeicherten Endlage muss es sich um die untere Endlage handeln. Sollten während der Programmierung Fehler auftreten, so wird die Versorgung vor Abschluss des Vorgangs vom Motor abgenommen. Auf diese Weise wird der Motor wieder auf die werkseitige Konfiguration zurückgestellt. Dann ist die Programmierung gemäß den Vorgaben vorzunehmen.

E **ATENCIÓN:** el procedimiento de programación debe realizar todos los pasos indicados. El primer punto de parada memorizado debe ser inferior. Si se produjesen errores durante la fase de programación, eliminando la alimentación del motor antes de la finalización del proceso, el motor volverá a la configuración de fabricación. Proceder con la programación como aparece indicado.

P **ATENÇÃO:** o procedimento de programação deve absolutamente seguir a ordem indicada. O primeiro ponto de paragem memorizado, deve ser o inferior. Caso ocorram erros durante a fase de programação, removendo a alimentação do motor antes de completar o procedimento o motor voltará à configuração de fábrica. Portanto, proceda com programação assim como indicado.

PL **UWAGA:** procedura programowania powinna odbywać się wyłącznie we wskazanej kolejności. Pierwszym punktem zatrzymania, który powinien być wpisany do pamięci jest punkt dolny. Jeśli zaistnieją błędy na etapie programowania, odcinając zasilanie przed zakończeniem procedury, przywracana jest konfiguracja fabryczna silnika. Programowanie powinno być wykonywane zgodnie ze wskazówkami.

H **FIGYELEM!** A programozási eljárás során mindig tartsa be az előírt sorrendet. Elsőként az első leállási pontot kell beprogramozni. Amennyiben hiba történik a programozási fázis során, szüntesse meg a motor áramellátását az eljárás befejezése előtt: ekkor a motor visszatér a gyári beállításra. Ezután végezze el a programozást az előírt módon.

NL **LET OP:** de programmeerprocedure moet beslist in de aangegeven volgorde worden uitgevoerd. De eerste opgeslagen eindstand moet de laagste zijn. Als bij fouten tijdens de programmering de netwoeding naar de motor wordt uitgeschakeld voordat de procedure is voltooid, dan wordt de motor teruggebracht in de fabrieksconfiguratie. Ga daarna verder met de programmering volgens de beschrijving

S **VARNING:** programmeringsförfarandet måste göras i den ordning som angetts. Det lägsta stopplaget ska minneslagras först. Om det uppstår fel under programmeringsfasen, ska ni stänga av strömförsörjningen till motorn innan proceduren har slutförts. På så sätt återgår motorn till det fabriksinställda standardläget.Fortsätt därefter med programmeringen enligt vad som indikerats.

GR **ΠΡΟΣΟΧΗ:** κατά τη φάση του προγραμματισμού, ο κινητήρας θα λειτουργεί με διακοπτόμενο τρόπο και "Άνθρωπος Παρόν". Το πρώτο καταχωρημένο στη μνήμη σημείο σύλληψης πρέπει να είναι ο κατώτερος. Εφόσον προκύψουν λάθη κατά τη φάση προγραμματισμού, αφαιρώντας τροφοδοσία στο κινητήρα πρίν από την ολοκλήρωση της διαδικασίας γίνεται επαναφορά του κινητήρα στη ρύθμιση εργοστασίου. Προβείτε λοιπόν στον ενδεδειγμένο προγραμματισμό.

CZ **POZOR:** postup programování musí bezpodmínečně dodržovat uvedené pořadí. První se musí uložit dolní koncová poloha. Nastanou-li chyby během programování, odpojením napájení od motoru před dokončením postupu se motor uvede do továrního nastavení. Pokračujte v programování, jak je uvedeno.

TR **DİKKAT:** programlama prosedürü kesinlikle aşağı

① MEMORIZZAZIONE / MODIFICA / CANCELLAZIONE PUNTO DI ARRESTO INTERMEDIO
(GB) STORING / CHANGING / DELETING THE INTERMEDIATE STOP POINT
(F) MEMORISATION / MODIFICATION / EFFACEMENT DU POINT D'ARRET INTERMEDIAIRE
(D) SPEICHERUNG / ÄNDERUNG / LÖSCHUNG ZWISCHEN-ABSCHALTEPUNKT
(E) MEMORIZACIÓN / MODIFICACIÓN / BORRADO DEL PUNTO DE PARADA INTERMEDIO
(P) MEMORIZAÇÃO / MODIFICAÇÃO / CANCELAMENTO PONTO DE PARAGEM INTERMEDIÁRIA
(PL) ZAPISYWANIE / ZMIANA / USUWANIE PUNKTU ZATRZYMANIA POŚREDNIEGO - (CZ) A KÖZTES LELÁLSÁI PONT MEMORIZÁLÁSA / MÓDOSÍTÁSA / TÖRLÉSE - (SK) STAND TUSSENSTOP OPSLAAN / WIJZIGEN / WISSEN
(S) SPARA / ÄNDRA / RADERA MITTENSTOPPLÄGE - (GR) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ/ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ/ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΕΝΔΙΑΜΕΣΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - (EE) ULOŽENÍ DO PAMĚTI / ZMĚNA / VYMAZÁNÍ STŘEDNÍ POLOHY BODU ZASTAVENÍ - (TR) HAFIZAYA KAYDETME / DEĞİŞTİRME / ARA STOP NOKTASINI SİLME
(SA) حفظ / تعديل / حذف نقطة التوقف الوسطى

① Queste operazioni vanno effettuate in modalità utilizzatore finale.
(GB) Perform these operations in final user mode.
(F) Ces opérations s'effectuent en modalité d'utilisateur final.
(D) Diese Arbeitsvorgänge werden über die Betriebsart Endbenutzer vorgenommen.
(E) Estas operaciones deben realizarse en modo usuario final.
(P) Estas operações devem ser efetuadas em modalidade de utilizador final.
(PL) Czynności te należy wykonywać w trybie użytkownika końcowego.
(H) Ezeket a műveleteket végfelhasználói üzemmódban kell elvégezni.
(NL) Deze handelingen moeten in de eindgebruikersmodus worden uitgevoerd.
(S) De här arbetsmomenten ska utföras av slutanvändaren.
(GR) Αυτές οι λειτουργίες γίνονται σε λειτουργία τελικού χρήστη.
(CZ) Tyto operace je třeba provést v režimu koncového uživatele.
(TR) Bu işlemler son kullanıcı yönteminde gerçekleştirilirler.
(SA) يتم هذه العمليات في وضع المُستخدم النهائي.

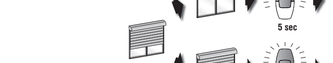
① MEMORIZZAZIONE - (GB) STORING - (F) MEMORISATION - (D) SPEICHERUNG - (E) MEMORIZACIÓN
(P) MEMORIZAÇÃO - (PL) ZAPISYWANIE - (H) MEMORIZÁLÁS - (NL) OPSLAAN
(S) SPARA - (GR) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - (CZ) ULOŽENÍ DO PAMĚTI - (TR) HAFIZAYA KAYDETME - (SA) الحفظ

① MODIFICA - (GB) CHANGING - (F) MODIFICATION - (D) ÄNDERUNG - (E) MODIFICACIÓN
(P) MODIFICAÇÃO - (PL) ZMIANA - (H) MÓDOSÍTÁS - (NL) WIJZIGEN
(S) ÄNDRA - (GR) ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ - (CZ) ZMĚNA - (TR) DEĞİŞTİRME - (SA) التعديل

① CANCELLAZIONE - (GB) DELETING - (F) EFFACEMENT - (D) LÖSCHUNG - (E) BORRADO
(P) CANCELAMENTO - (PL) USUWANIE - (H) TÖRLÉS - (NL) WISSEN
(S) RADERA - (GR) ΑΚΥΡΩΣΗ - (CZ) VYMAZÁNÍ - (TR) SİLME - (SA) الحذف

① MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO ALTO E/O BASSO IMPOSTATI - (GB) CHANGING THE SET HIGH AND/OR LOW STOP POINTS - (F) MODIFICATION DES POINTS D'ARRET HAUT ET/OU BAS CONFIGURES
(D) ÄNDERUNG DER EINGESTELLTEN DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN OBEN UND/ODER UNTEN
(E) MODIFICACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA ARRIBA Y/O ABAJO PROGRAMADOS
(P) MODIFICAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM ALTA E/OU BAIXA PROGRAMADOS - (PL) ZMIANA USTAWIONYCH PUNKTÓW ZATRZYMANIA GÓRNEGO I/LUB DOLNEGO - (H) A BEÁLLÍTOTT ALSÓ ÉS/VAGY FELSŐ LELÁLSÁI PONTOK MÓDOSÍTÁSA - (NL) DE INGESTELDE BOVENSTE EN/OF ONDERSTE EINDSTANDEN WIJZIGEN
(S) ÄNDRAR INSTÄLLDA ÖVRE OCH/ELLER NEDRE STOPPLÄGEN - (GR) ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΑΝΩ ΚΑΙ/Η ΚΑΤΩ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΟΡΙΣΤΕΙ - (CZ) ZMĚNA NASTAVENÉ HORNÍ A SPODNÍ POLOHY ZASTAVENÍ - (TR) AYARLANMIŞ ÜST VE/VEYA ALT STOP NOKTALARINI DEĞİŞTİRME
(SA) تعديل نقطة التوقف العليا و / أو السفلى التي تم ضبطها

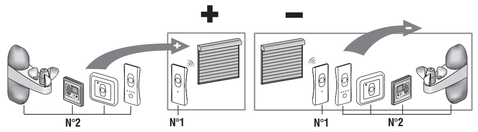
① MODIFICA PUNTO DI ARRESTO ALTO - (GB) CHANGING THE HIGH STOP POINT - (F) MODIFICATION DU POINT D'ARRET HAUT - (D) ÄNDERUNG ENDLAGE OBEN - (E) MODIFICACIÓN DEL PUNTO DE PARADA ARRIBA
(P) MODIFICAÇÃO PONTO DE PARAGEM ALTA - (PL) ZMIANA GÓRNEGO PUNKTU ZATRZYMANIA
(H) A FELSŐ LELÁLSÁI PONT MÓDOSÍTÁSA - (NL) DE BOVENSTE EINDSTAND WIJZIGEN - (S) ÄNDRAR DET ÖVRE STOPPLÄGET - (GR) ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΠΑΝΩ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(CZ) ZMĚNA HORNÍ POLOHY ZASTAVENÍ - (TR) ÜST STOP NOKTASINI DEĞİŞTİRME - (SA) تعديل نقطة التوقف العليا

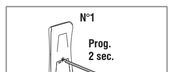


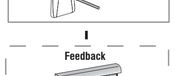
① MODIFICA PUNTO DI ARRESTO BASSO - (GB) CHANGING THE LOW STOP POINT - (F) MODIFICATION DU POINT D'ARRET BAS - (D) ÄNDERUNG ENDLAGE UNTEN - (E) MODIFICACIÓN DEL PUNTO DE PARADA ABAJO
(P) MODIFICAÇÃO PONTO DE PARAGEM BAIXA - (PL) ZMIANA DOLNEGO PUNKTU ZATRZYMANIA
(H) AZ ALSÓ LELÁLSÁI PONT MÓDOSÍTÁSA - (NL) DE ONDERSTE EINDSTAND WIJZIGEN - (S) ÄNDRAR DET NEDRE STOPPLÄGET - (GR) ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(CZ) ZMĚNA SPODNÍ POLOHY ZASTAVENÍ - (TR) ALT STOP NOKTASINI DEĞİŞTİRME - (SA) تعديل نقطة التوقف السفلى

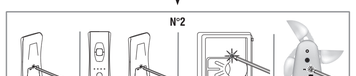
* ① Funzionamento a uomo presente fino alla memorizzazione dei nuovi punti di arresto. È presente un time out di 10 sec; se durante tale tempo non viene effettuata nessuna azione si esce dalla procedura senza nessuna modifica dei punti precedentemente impostati.
(GB) Works in Man Present mode until the new stop points have been stored. There is a timeout of 10 seconds. If no action is performed during that time, you exit from the procedure without making any changes to the previously set stop points.
(F) Fonctionnement à "Homme présent" jusqu'à la mémorisation des nouveaux points d'arrêt. Il est prévu un time out de 10 s ; si au cours de ce temps aucune action n'est exécutée, on sort du procédé sans aucune modification des points préalablement configurés.
(D) Betriebsart "Totmann" bis zur Speicherung neuer Endlagen mit Timeout von 10 Sek. Wird während dieses Zeitraums kein Vorgang durchgeführt, wird das Verfahren ohne Änderung an den zuvor eingestellten Endlagen abgebrochen.
(E) Funcionamiento en modo "Hombre presente" hasta que se memoricen los nuevos puntos de parada. Está previsto un tiempo de espera de 10 segundos; si durante dicho tiempo no se realiza ninguna acción se sale del procedimiento sin modificar los puntos anteriormente programados.
(P) Funcionamento com homem presente até a memorização dos novos pontos de paragem. Há um time out ou tempo predeterminado de 10 segundos; se durante este tempo não se efetua nenhuma ação sai-se do procedimento sem nenhuma modificação dos pontos anteriormente programados.
(PL) Działanie w trybie czuwaka do momentu zapisania nowych punktów zatrzymania. Ustawiono czas graniczny wynoszący 10 sek.; jeśli w trakcie tego czasu nie zostanie wykonana żadna czynność, dojdzie do wyjścia z trybu zmian bez wprowadzania jakichkolwiek zmian w uprzednio ustawionych punktach.
(H) Ember jelenléte üzemmód az új leállási pontok memorizálásáig. 10 mp-es időtúllépés van beállítva; ha ez idő alatt nem történik műveletvégzés, az előzőleg beállított pontok módosítása nélkül kilép az eljárásból.
(NL) Werking in de dodemansmodus tot de nieuwe eindstanden zijn opgestagen. Er is een time-out van 10 sec; als gedurende deze tijd geen handelingen worden verricht, wordt de procedure afgesloten zonder de eerder ingestelde standen te wijzigen.
(S) Körs under bemanning tills nya stopplägen sparas. En timeout på 10 sek förekommer. Om man inte utför någon åtgärd under den här tiden lämnas rutinen utan att de lägen som har ställts in tidigare ändras.
(GR) Λειτουργία με άνθρωπο παρόντα μέχρι την αποθήκευση των νέων σημείων διακοπής λειτουργίας Υπάρχει ένα χρονικό περιθώριο 10 sec- αν κατά τη διάρκεια αυτού του χρόνου δεν γίνει καμία ενέργεια βγαίνετε από τη διαδικασία χωρίς καμία τροποποίηση των ήδη ορισμένων σημείων.
(CZ) Činnost za přítomnosti obsluhy až do uložení nových poloh zastavení. Součástí řízení je časový limit s hodnotou 10 sekund; když během uvedené doby nebude proveden žádný úkon, uvedený postup bude ukončen bez jakékoliv změny předem nastavených bodů.
(TR) Yeni stop noktaları hafızaya kaydedilinceye kadar mevcut operatörle çalışma 10 saniyelik bir zamanaşımı mevcuttur; bu süre içerisinde hiçbir eylem yapılmazsa, önceden ayarlanmış noktalarda hiçbir değişiklik yapılmadan prosedürden çıkılır.
(SA) التشغيل في وضع الشخص المتواجد حتى حفظ نقاط التوقف الجديدة. توجد فترة استراحة لمدة 10 ثوانٍ. إذا لم يتم خلال هذا الوقت أي فعل، سيتم الخروج من الإجراء دون أي تعديل للنقاط السابق ضبطها.

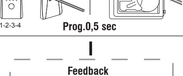
① AGGIUNGERE O TOGLIERE: TELECOMANDI - TI-MER E SENSORI - (GB) ADD OR REMOVE: REMOTE CONTROLS - TIMERS AND SENSORS - (F) AJOUTER OU ENLEVER: TELECOMMANDES - MINUTERIES ET CAPTEURS - (D) HINZUFÜGEN ODER ENTFERNEN: FERNBEDIENUNGEN - TIMER UND SENSOREN
(E) AÑADIR O QUITAR: RADIOCONTROLES - TEMPORIZADORES Y SENSORES - (P) ACRESCENTAR OOU REMOVER: CONTROLOS REMOTOS - TIMER E SENSORES - (PL) DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE: PILOTÓW, TIM-ERÓW I CZUJNIKÓW - (H) HOZZÁADÁS VAGY TÖRLÉS: TÁVIRÁNYÍTÓK, -TI-MER IDŐZÍTŐK ÉS ÉRZÉKELŐK - (SK) TOEVOEGEN OF VERWIJDEREN: AFSTANDSBEDIENINGEN - TIMERS EN SENSOREN - (S) LÄGG TILL ELLER TA BORT: FJÄRRKONTROLLER - TI-MER OCH SENSORER
(GR) ΠΡΟΣΘΕΣΑΤΕ Η ΑΦΑΙΡΕΣΑΤΕ: ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ – ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΤΕΣ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ
(CZ) PŘIDAT NEBO ODEBRAT: DÁLKOVÉ OVLADAČE - SPÍNACÍ HODINY A ČIDLA
(TR) UZAKTAN KUMANDALAR - ZAMANLAYICI VE SENSÖRLER EKLEMEK VEYA ÇIKARMAK
(SA) إضافة أو إزالة: أجهزة التحكم عن بعد - المؤقت وأجهزة الاستشعار

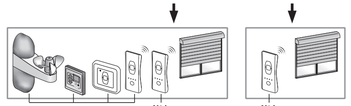










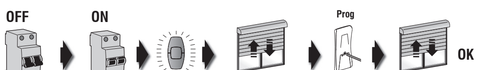


① Aggiungere o togliere un telecomando - ti-mer o sensore
- Impulso sul tasto PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", breve movimento di tenda/tapparella
- Impulso sul tasto PROG (**N°2**) / Feedback: Led lampeggia, breve movimento di tenda/tapparella
(GB) Add or remove a remote control - timer or sensor
- Impulse on the PROG (**N°1**) / Feedback key: LED "ON", short movement of awning/roller shutter
- Impulse on the PROG (**N°2**) / Feedback key: LED blinks, short movement of awning/roller shutter
(F) Ajouter ou enlever une télécommande - minuterie ou capteur
- Impulsion sur la touche PROG (**N°1**) / Feedback : Voyant "ON" / bref mouvement de rideau ou store
- Impulsion sur la touche PROG (**N°2**) / Feedback : Voyant clignotant / bref mouvement de rideau ou store
(D) Hinzufügen oder Entfernen einer Fernbedienung - Timer oder Sensor
- Impuls auf Taste PROG (**N°1**) / Feedback: LED "ON", kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens
- Impuls auf Taste PROG (**N°2**) / Feedback: LED blinkt, kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens
(E) Añadir o quitar un radiocontrol - temporizador o sensor
- Impulso en tecla PROG (**N°1**) / Realimentación: Diodo luminoso "ON", breve movimiento de persiana/celosía.
- Impulso en la tecla PROG (**N°2**) / Realimentación: Diodo luminoso parpadea, breve movimiento de persiana/celosía
(P) Acrescentar ou remover um controlo remoto – timer ou sensor
- Impulso no botão PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", movimento curto da cortina/estore
- Impulso no botão PROG (**N°2**) / Feedback: Led pisca, movimento curto da cortina/estore
(PL) Dodawanie lub odejmowanie pilota, tim-era lub czujnika
- Wcisnąć przycisk PROG (**N°1**) / Feedback: Led «ON», krótki ruch markizy / rolety
- Wcisnąć przycisk PROG (**N°2**) / Feedback: Led miga, krótki ruch markizy / rolety
(H) Egy távirányító, időzítő vagy érzékelő hozzáadása vagy törlése
- A PROG billentyű lenyomása (**N°1**) / Visszajelzés: Led "ON", a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása
- A PROG billentyű lenyomása (**N°2**) / Visszajelzés: Led villog, a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása
(NL) Een afstandsbediening, timer of sensor toevoegen of verwijderen
- Impuls op toets PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON" / korte beweging van scherm/rolluik
- Impuls op toets PROG (**N°2**) / Feedback: Led knippert, korte beweging van scherm/rolluik
(S) Lägg till eller ta bort en fjärrkontroll - ti-mer eller sensor
- Tryck på knappen PROG (**N°1**) / Feedback: kontrollampan lyser/markisen eller jalusin rör sig något
- Tryck på knappen PROG (**N°2**) / Feedback: kontrollampan blinkar/markisen eller jalusin rör sig något
(GR) Προσθέσατε ή αφαιρέσατε ένα τηλεχειριστήριο - χρονομετρητή ή αισθητήρα
- Πατήστε/γυνση πλήκτρο PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού
- Πατήστε/γυνση πλήκτρο PROG (**N°2**) / Feedback: Led αναβοσβήνει, σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού
(CZ) Přidat nebo odebrat dálkový ovladač - spínací hodiny nebo čidlo
- Stiačení tlačítka PROG (**č.1**) / Feedback: Led „ON", krátký pohyb rolety/markýzy
- Stiačení tlačítka PROG (**č.2**) / Feedback: Led bliká, krátký pohyb rolety/markýzy
(TR) Bir uzaktan kumanda - zamanlayıcı veya sensör eklemek veya çıkarmak
- PROG (**N°1**) tuşu üzerinde puls / Geri besleme: Led lambası "AÇIK", tente/panjur kısa hareketi
- PROG (**N°2**) tuşu üzerinde puls / Geri besleme: Led lambası yanıp söner, tente/panjur kısa hareketi
(SA) إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد - مؤقت أو جهاز استشعار
- أ رقم "PROG :النقاط على المفتاح / Feedback "ON"، حركة قصيرة للسلطة / النافذة الحصيرة
- ب رقم "PROG :النقاط على المفتاح / Feedback (**N°2**) :الزاغ يومض، حركة قصيرة للسلطة / النافذة الحصيرة

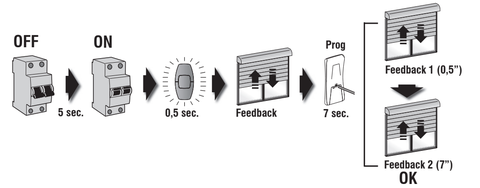
① Per aggiungere il comando multiplo dei motori, posizionarsi con il pulsante SEL del telecomando multicanale sul 5° canale (i 4 LED sono accesi) e ripetere per ogni singolo motore precedentemente programmato la procedura "Aggiungere o togliere: telecomandi - ti-mer e sensori ".
ATTENZIONE: i motori devono essere stati precedentemente programmati utilizzando un altro telecomando monocanale o un canale singolo del telecomando multicanale.
(GB) In order to add the multiple motors command position the SEL button of the multichannel remote control on the 5th channel (the 4 LEDs are on) and repeat, for every single previously programmed motor, the procedure "Add or remove: remote controls - timers and sensors".
WARNING: the motors should already have been programmed using another single-channel remote control or a single channel of the multichannel remote control.
(F) Si on doit ajouter la commande multiple des moteurs, se positionner avec le bouton SEL de la télécommande multicanal sur le 5e canal (les 4 DEL sont allumées) et refaire pour chaque moteur préalablement programmé la procédure "Ajouter ou enlever : télécommandes - minuteries et capteurs".
ATTENTION: les moteurs doivent avoir été préalablement programmés au moyen d'une autre télécommande monocanal ou d'un canal simple de la télécommande multicanal.
(D) Um eine Mehrfachsteuerung der Motoren hinzuzufügen, wird mit der Taste SEL der mehrkanaligen Fernbedienung der 5. Kanal angewählt (die 4 LED leuchten auf) und für jeden einzelnen vorher programmierten Motor wird der Vorgang "Hinzufügen oder Entfernen: Fernbedienungen - Timer und Sensoren" ausgeführt.
ACHTUNG: Die Motoren müssen vorher unter Verwendung einer anderen einkanaligen Fernbedienung oder eines Einzelkanals der mehrkanaligen Fernbedienung programmiert worden sein.
(E) Para añadir la orden múltiple de los motores, debe situarse con el botón SEL del radiocontrol multicanal en el canal 5º (las 4 luces LED están encendidas) y repita para cada motor de forma individual anteriormente programado el procedimiento "Añadir o Quitar: radiocontroles - temporizadores o sensores".
ATENCIÓN: los motores deben haber sido anteriormente programados utilizando otro radiocontrol monocanal o un canal individual de radiocontrol multicanal.
(P) Para acrescentar o comando múltiplo dos motores, utilize o botão SEL do controlo remoto multi-canal no 5º canal (os 4 LED estão acesos) e repita para cada motor anteriormente programado o procedimento "Acrescentar ou remover: controlos remotos – timer e sensores".
ATENÇÃO: os motores devem ter sido anteriormente programados utilizando um outro controlo remoto monocanal ou um canal individual do controlo remoto multi-canal.
(PL) Aby dodać wielokrotne polecenie silników, należy wybrać przy pomocy przycisku SEL wielokanałowego pilota 5-ty kanał (4 ledy zapalą się) i powtórzyć dla każdego uprzednio zaprogramowanego silnika procedurę „Dodać lub odjąć: piloty, tim-ery i czujniki".
UWAGA: silniki powinny być uprzednio zaprogramowane używając innego pilota jednokanałowego lub przy zastosowaniu pojedynczego kanału pilota wielokanałowego.
(H) A motorok több eszközzel való vezérléséhez állítsa a SEL gombbal a többcsatornás távirányítót az 5. csatornára (a 4 led ég) és ismételje meg minden egyes, már beprogramozott motornál a „Hozzáadás vagy törlés: távirányítók, - TI-MER időzítők és érzékelők" eljárást.
FIGYELEM! A motoroknak már kell rendelkezniük egy előzetes programozással, melyet egy másik egycsatornás távirányítóval vagy egy többcsatornás távirányító egy csatornájával végeztek el.
(NL) Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de meerkanaals afstandsbediening op het 5e kanaal worden gezet (de 4 leds branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen of verwijderen: afstandsbedieningen -timers en sensoren' voor iedere afzonderlijke, eerder geprogrammeerde motor.
LET OP: de motoren moeten al eerder geprogrammeerd zijn met een andere eenkanaals afstandsbediening of een enkelvoudig kanaal van een meerkanaals afstandsbediening.
(S) För att lägga till motorernas multipla kommando, ställa in sig på kanal 5 med SEL-knappen på den flerkanaliga fjärrkontrollen (de 4 LED-lamporna är tända) och upprepa den tidigare programmerade proceduren "Lägg till eller ta bort: fjärrkontroller - ti-mer och sensorer" för varje enskild motor.
VARNING: motorerna ska ha programmerats på förhand med hjälp av en annan enkanalif fjärrkontroll eller en enskild kanal på den flerkanaliga fjärrkontrollen.
(GR) Για να προσθέσετε την πολλαπλή διαταγή των κινητήρων, επιλέξτε με το πλήκτρο SEL του πολυκαναλιού στον 5ο κανάλι (τα 4 LED είναι αναμμένα) και επαναλάβετε για κάθε μονό κινητήρα που προγραμματίσατε νωρίτερα τη διαδικασία "Προσθέσατε ή αφαιρέσατε: τηλεχειριστήρια – χρονομετρητές και αισθητήρες".
ΠΡΟΣΟΧΗ: οι κινητήρες πρέπει να έχουν προγραμματιστεί νωρίτερα με χρήση ενός άλλο τηλεχειριστηρίου μονο-καναλιού ή ένα μονό κανάλι του τηλεχειριστηρίου πολυ-καναλιού.
(CZ) Chcete-li přidat vícekanálový dálkový ovladač motorů, nastavte tlačítkem SEL na vícekanálovém dálkovém ovladači 5. kanál (4 kontrolky LED jsou rozsvícené), a zopakujte pro každý motor postup „Přidat nebo odebrat: dálkové ovladače - spínací hodiny a čidla".
POZOR: motory musí být předem naprogramovány pomocí jiného jednokanálového dálkové ovladače nebo jedním kanálem vícekanálového dálkového ovladače.
(TR) Çoklu motor kumandası eklemek için, LD-02 uzaktan kumandasının SEL tuşu ile 5. kanalı seçiniz (4 LED lambası yanar) ve önceden programlanmış herbir motor için 'Uzaktan kumanda - zamanlayıcı ve sensör eklenmesi veya çıkarılması' prosedürünü tekrarlayınız.
DİKKAT: motorlar başka tek bir iletken veya aynı iletkenin tek bir kanalını kullanarak önceden programlanmış olmalıdırlar.
(SA) لإضافة وحدة تحكم متعددة للمحركات، اضبط زر الاختيار SEL الخاص بوحدة التحكم عن بعد متعددة القنوات على القناة الخامسة (سوف تضاء الأربع مؤشرات) وكرر عملية "الإضافة أو الإزالة" لكل محرك على حدا تم برمجته مسبقاً: وحدة التحكم عن بعد – المؤقت – أجهزة الاستشعار".
تنبيه: يجب برمجة المحركات مسبقاً باستخدام وحدة تحكم عن بعد آخر أحادي القناة أو قناة أحادية لوحدة تحكم عن بعد متعدد القنوات.

① SOSTITUZIONE DI UN TELECOMANDO - TI-MER E SENSORE - (GB) REPLACING A REMOTE CONTROL - TIMER OR SENSOR - (F) REMPLACEMENT D'UNE TELECOMMANDE - MINUTERIE ET CAPTEUR - (D) AUSTAUSCH EINER FERNBEDIENUNG - TIMER UND SENSOR - (E) SUSTITUCIÓN DE UN RADIOCONTROL TEMPORIZADOR Y SENSOR
(P) SUBSTITUIÇÃO DE UM CONTROLO REMOTO - TIMER E SENSOR - (PL) WYMIANA PILOTA, TIM-ERA I CZUJNIKA
(H) TÁVIRÁNYÍTÓ, -TI-MER IDŐZÍTŐ ÉS ÉRZÉKELŐ CSERÉJE - (NL) EEN AFSTANDSBEDIENING VERVANGEN - TIMER EN SENSOR - (S) BYTE AV EN FJÄRRKONTROLL - TI-MER - OCH SENSOR - (GR) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ - ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΤΗ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ - (CZ) NÁHRADA DÁLKOVÉHO OVLADAČE - SPÍNACÍCH HODIN A ČIDLA - (TR) BİR UZAKTAN KUMANDA - ZAMANLAYICI VE SENSÖRÜN DEĞİŞTİRİLMESİ
(SA) استبدال وحدة التحكم عن بعد – المؤقت وجهاز الاستشعار

① **ATTENZIONE!** Effettuando questa procedura, gli altri trasmettitori saranno cancellati dalla memoria del motore. I punti di arresto impostati vengono invece conservati.
(GB) **WARNING!** Performing this procedure erases all other transmitters from the motors. The stop points will however be kept.
(F) **ATTENTION!** Si on exécute cette procédure, tous les autres émetteurs seront effacés de la mémoire du moteur. Les points d'arrêt configurés sont par contre conservés.
(D) **ACHTUNG!** Durch Ausführung dieses Vorgangs werden die anderen Übertragungsgeräte aus dem Speicher des Motors. Die eingestellten Endlagen werden hingegen im Speicher erhalten.
(E) **IATENCIÓN!** Si se effectúan estos pasos el resto de los transmisores se borran de la memoria del motor. Los puntos de parada configurados son por el contrario convservados.
(P) **ATENÇÃO!** Efectuando esta operação, os outros transmissores serão apagados da memória do motor. Os pontos de paragem definidos, por outro lado, serão conservados.
(PL) **UWAGA!** Podczas wykonywania tej procedury, inne nadajniki zostaną usunięte z pamięci silnika. Ustawione punkty zatrzymywania zostaną natomiast zachowane.
(H) **FIGYELEM!** Ennek az eljárásnak az elvégzésénél a többi adó törlődik a motor. A leállási pontok beállítása megmarad.
(NL) **LET OP!** Met deze procedure worden alle andere zenders uit het geheugen van de motor. De ingestelde eindstanden worden echter bewaard.
(S) **VARNING!** När denna procedur utförs, raderas de andra sändarna från motorns. De inställda ändlägena sparas däremot.
(GR) **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εκτελώντας την παρούσα διαδικασία, οι άλλοι πομποί θα σβήσουν από τη μνήμη του κινητήρα. Τα ρυθμισμένα σημεία σύλληψης εντούτοις διατηρούνται.
(CZ) **UPOZORNĚNÍ!** Po provedení tohoto postupu budou ostatní vysílače vymazány z paměti přijímače. Zůstanou však uloženy nastavené polohy koncových spínačů.
(TR) **DİKKAT!** Bu prosedür gerçekleştirildiğinde, diğer tüm iletkenler alıcı hafızasından silinirler. Bununla birlikte, ayarlanmış kısı sonu noktaları korunurlar.
(SA) **تنبيه!** بتنفيذ هذه العملية يتم إلغاء وحدات إرسال الأوامر الأخرى من ذاكرة المحرك. سيتم تخزين نقاط التوقف المحددة بدلاً من ذلك.



① RESET TOTALE DELLA MEMORIA DEL MOTORE - (GB) MOTOR MEMORY TOTAL RESET
(F) RAZ TOTALE DE LA MEMOIRE DU MOTEUR - (D) VOLLSTÄNDIGES RESET DES SPEICHERS DES MOTORS
(E) RESTABLECIMIENTO TOTAL DE LA MEMORIA DEL MOTOR
(P) ZERAMENTO TOTAL DA MEMÓRIA DO MOTOR - (PL) CAŁKOWITY RESET PAMIĘCI SILNIKA
(H) A MOTOR MEMÓRIÁJÁNAK TELJES RESETJE - (NL) TOTALE RESET VAN HET GEHEUGEN VAN DE MOTOR
(S) TOTALÅTERSTÄLLNING AV MOTORNS MINNE - (GR) ΠΛΗΡΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
(CZ) CELKOVÉ VYNULOVÁNÍ PAMĚTI MOTORU - (TR) MOTOR HAFIZASININ TOPLAM SIFIRLAMASI
(SA) إعادة ضبط كاملة لذاكرة المحرك



① Con questa procedura si cancellano i punti di arresto precedentemente impostati e tutti i telecomandi / sensori memorizzati.
(GB) Through this procedure, you delete the previously set stop points and all the stored remote controls/sensors.
(F) Par ce procédé on efface les points d'arrêt préalablement configurés ainsi que toutes les télécommandes / capteurs mémorisés.
(D) Mit dieser Vorgehensweise werden die vorher eingestellten Endlagen und alle gespeicherten Fernbedienungen/Sensoren gelöscht.
(E) Con este procedimiento se borran los puntos de parada programados con anterioridad y todos los radiocontroles y/o sensores memorizados.
(P) Com esta operação são cancelados os pontos de paragem anteriormente programados e todos os telecomandos /sensores memorizados.
(PL) Przy pomocy tej procedury usuwa się uprzednio ustawione punkty zatrzymania oraz wszelkie zapisane piloty /czujniki.
(H) Ezzel az eljárással töröldnek az előzőleg beállított leállási pontok és az összes memorizált távvezérlő és érzékelő.
(NL) Met deze procedure worden de eerder ingestelde eindstanden en alle opgeslagen afstandsbedieningen / sensoren gewist.
(S) Med den här rutinen raderas de stoppunkter som har ställts in tidigare liksom även samtliga sparade fjärrkontroller / sensorer.
(GR) Με αυτή τη διαδικασία διαγράφονται τα σημεία διακοπής που είχαν οριστεί προηγουμένως και όλα τα αποθηκευμένα τηλεχειριστήρια/αισθητήρες.
(CZ) Prostřednictvím tohoto postupu se vynulují předem nastavené polohy zastavení a všechna dálková ovládání / senzory uložené v paměti.
(TR) Bu prosedür ile önceden ayarlanmış stop noktaları ve hafızaya kaydedilmiş tüm telekumandalar / sensörler silinir.
(SA) بهذا الإجراء، يتم حذف نقاط التوقف السابق ضبطها وجميع وحدات التحكم عن بُعد / أجهزة الاستشعار المحفوظة.

① NOTE PER LA GARANZIA - (GB) NOTES ON THE WARRANTY - (F) NOTES POUR LA GARANTIE
(D) HINWEISE ZUR GARANTIE - (E) NOTAS PARA LA GARANTÍA - (P) NOTAS SOBRE A GARANTIA
(PL) PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - (H) MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ
(NL) OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - (S) ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN
(GR) ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ - (CZ) POZNÁMKY O ZÁRUCE
(TR) GARANTİ NOTLARI - (SA) ملاحظات للضمان

① Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
(GB) Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
(F) Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.
(D) Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller aner